

Uradni list

Evropske unije

C 201



Slovenska izdaja

Informacije in objave

Zvezek 52

26. avgust 2009

Obvestilo št.	Vsebina	Stran
---------------	---------	-------

II Sporočila

SPOROČILA INSTITUCIJ IN ORGANOV EVROPSKE UNIJE

Komisija

2009/C 201/01	Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji (Zadeva COMP/M.5545 – Arcelormittal/Noble European Holding) ⁽¹⁾	1
2009/C 201/02	Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji (Zadeva COMP/M.5461 – Lyonnaise des eaux/Sociétés de distribution d'eau et d'assainissement) ⁽¹⁾	1

IV Informacije

INFORMACIJE INSTITUCIJ IN ORGANOV EVROPSKE UNIJE

Komisija

2009/C 201/03	Menjalni tečaji eura	2
2009/C 201/04	Mnenje Svetovalnega odbora za združitve s sestanka svetovalnega odbora dne 2. oktobra 2008 o osnutku odločbe v zvezi z zadevo COMP/M.4919 – StatoilHydro/ConocoPhillips – Država poročevalka: Litva	3

SL

<u>Obvestilo št.</u>	Vsebina (nadaljevanje)	Stran
2009/C 201/05	Končno poročilo pooblaščenca za zaslišanje v zadevi COMP/M.4919 – StatoilHydro/ConocoPhillips	4
2009/C 201/06	Povzetek odločbe Komisije z dne 21. oktobra 2008 o združljivosti koncentracije s skupnim trgom in delovanjem Sporazuma EGP (Zadeva COMP/M.4919 – StatoilHydro/ConocoPhillips) (<i>notificirano pod dokumentarno številko C(2008) 6125 konč.</i>) ⁽¹⁾	5

Računsko sodišče

2009/C 201/07	Posebno poročilo št. 2/2009 „Program javnega zdravja Evropske unije (2003 do 2007): Uspešen način za izboljšanje zdravja?“	9
---------------	--	---

INFORMACIJE DRŽAV ČLANIC

2009/C 201/08	Podatki, ki so jih predložile države članice o državni pomoči, dodeljeni na podlagi Uredbe Komisije (ES) št. 1857/2006 o uporabi členov 87 in 88 Pogodbe pri državni pomoči za majhna in srednje velika podjetja, ki se ukvarjajo s proizvodnjo kmetijskih proizvodov, in o spremembi Uredbe (ES) št. 70/2001	10
---------------	---	----

V Objave

POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM KONKURENČNE POLITIKE

Komisija

2009/C 201/09	Predhodna priglasitev koncentracije (Zadeva COMP/M.5583 – PartnerRe/Paris Re) – Zadeva, primerna za obravnavo po poenostavljenem postopku ⁽¹⁾	11
2009/C 201/10	Predhodna priglasitev koncentracije (Zadeva COMP/M.5555 – Novartis/Ebewe Spezial-Pharma Holding) ⁽¹⁾	12
2009/C 201/11	Predhodna priglasitev koncentracije (Zadeva COMP/M.5580 – Blackrock/Barclays Global Investors UK Holdings) ⁽¹⁾	13



⁽¹⁾ Besedilo velja za EGP

II

(Sporočila)

SPOROČILA INSTITUCIJ IN ORGANOV EVROPSKE UNIJE

KOMISIJA

Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji**(Zadeva COMP/M.5545 – Arcelormittal/Noble European Holding)****(Besedilo velja za EGP)**

(2009/C 201/01)

Komisija se je 7. julija 2009 odločila, da ne bo nasprotovala zgoraj navedeni priglašeni koncentraciji in jo bo razglasila za združljivo s skupnim trgom. Ta odločitev je sprejeta v skladu s členom 6(1)(b) Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004. Celotno besedilo odločitve je na voljo samo v angleščini in bo objavljeno po tem, ko bodo iz besedila odstranjene morebitne poslovne skrivnosti. Na voljo bo:

- v razdelku o združitvah na spletišču Komisije o konkurenci (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Spletišče vsebuje različne pripomočke za iskanje posameznih odločitev o združitvah, vključno z nazivi podjetij, številkami zadev, datumi ter indeksi področij,
- v elektronski obliki na spletišču EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/sl/index.htm>) pod dokumentarno številko 32009M5545. EUR-Lex zagotavlja spletni dostop do evropskega prava.

Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji**(Zadeva COMP/M.5461 – Lyonnaise des eaux/Sociétés de distribution d'eau et d'assainissement)****(Besedilo velja za EGP)**

(2009/C 201/02)

Komisija se je 5. avgusta 2009 odločila, da ne bo nasprotovala zgoraj navedeni priglašeni koncentraciji in jo bo razglasila za združljivo s skupnim trgom. Ta odločitev je sprejeta v skladu s členom 6(1)(b) Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004. Celotno besedilo odločitve je na voljo samo v francoščini in bo objavljeno po tem, ko bodo iz besedila odstranjene morebitne poslovne skrivnosti. Na voljo bo:

- v razdelku o združitvah na spletišču Komisije o konkurenci (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Spletišče vsebuje različne pripomočke za iskanje posameznih odločitev o združitvah, vključno z nazivi podjetij, številkami zadev, datumi ter indeksi področij,
- v elektronski obliki na spletišču EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/sl/index.htm>) pod dokumentarno številko 32009M5461. EUR-Lex zagotavlja spletni dostop do evropskega prava.

IV

(Informacije)

INFORMACIJE INSTITUCIJ IN ORGANOV EVROPSKE UNIJE

KOMISIJA

Menjalni tečaji eura ⁽¹⁾

25. avgusta 2009

(2009/C 201/03)

1 euro =

Valuta			Menjalni tečaj		
USD	ameriški dolar	1,4324	AUD	avstralski dolar	1,7054
JPY	japonski jen	135,05	CAD	kanadski dolar	1,5411
DKK	danska krona	7,4429	HKD	hongkonški dolar	11,1015
GBP	funt šterling	0,87405	NZD	novozelandski dolar	2,0832
SEK	švedska krona	10,0895	SGD	singapurski dolar	2,0655
CHF	švicarski frank	1,5171	KRW	južnokorejski won	1 786,44
ISK	islandska krona		ZAR	južnoafriški rand	11,1739
NOK	norveška krona	8,6095	CNY	kitajski juan	9,7859
BGN	lev	1,9558	HRK	hrvaška kuna	7,3203
CZK	češka krona	25,356	IDR	indonezijska rupija	14 359,30
EEK	estonska krona	15,6466	MYR	malezijski ringit	5,0413
HUF	madžarski forint	266,96	PHP	filipinski peso	69,300
LTL	litovski litas	3,4528	RUB	ruski rubelj	44,9399
LVL	latvijski lats	0,6998	THB	tajski bat	48,723
PLN	poljski zlot	4,0806	BRL	brazilski real	2,6293
RON	romunski leu	4,2210	MXN	mehiški peso	18,4851
TRY	turška lira	2,1351	INR	indijska rupija	69,8370

⁽¹⁾ Vir: referenčni menjalni tečaj, ki ga objavlja ECB.

Mnenje Svetovalnega odbora za združitve s sestanka svetovalnega odbora dne 2. oktobra 2008 o osnutku odločbe v zvezi z zadevo COMP/M.4919 – StatoilHydro/ConocoPhillips

Država poročevalka: Litva

(2009/C 201/04)

1. Svetovalni odbor se strinja s Komisijo, da priglašeno dejanje pomeni koncentracijo v smislu Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004.
 2. Svetovalni odbor se strinja s Komisijo, da naj se konkurenčno-pravna presoja osredotoči samo na trge maloprodaje pogonskih goriv (na prodajni ravni).
 3. Svetovalni odbor se strinja z opredelitvami Komisije naslednjih upoštevni trgov:
 - (a) maloprodaja pogonskih goriv na Švedskem;
 - (b) maloprodaja pogonskih goriv na Norveškem;
 - (c) maloprodaja pogonskih goriv na Danskem.
 4. Svetovalni odbor se strinja z ugotovitvijo Komisije, da priglašeno dejanje v zvezi z danskim trgom maloprodaje pogonskih goriv ne vzbuja nobenih pomislekov glede konkurence.
 5. Svetovalni odbor se strinja z ugotovitvijo Komisije, da izključitev podjetja Jet Sweden kot neodvisnega konkurenta in njegova združitve z največjo švedsko verigo bencinskih črpalk vzbujata resne pomisleke glede združljivosti priglašenega dejanja s skupnim trgom.
 6. Svetovalni odbor se strinja z ugotovitvijo Komisije, da bi izključitev podjetja Jet Norway kot neodvisnega konkurenta ob velikih ovirah za vstop na trg ovirala konkurenco in vzbuja resne pomisleke glede združljivosti priglašenega dejanja s skupnim trgom in Sporazumom EGP.
 7. Svetovalni odbor se strinja s Komisijo, da bodo predlagani protiukrepi odpravili resne pomisleke glede konkurence na švedskem trgu maloprodaje pogonskih goriv.
 8. Svetovalni odbor se strinja s Komisijo, da bodo predlagani protiukrepi odpravili resne pomisleke glede konkurence na norveškem trgu maloprodaje pogonskih goriv.
 9. Svetovalni odbor se strinja s Komisijo, da je treba priglašeno koncentracijo, ki mora biti popolnoma v skladu zavezami, ki jih je predložil priglasitelj, razglasiti za združljivo s skupnim trgom in Sporazumom EGP v skladu s členom 8(2) Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 in s členom 57 Sporazuma EGP.
-

Končno poročilo pooblaščenca za zaslišanje v zadevi COMP/M.4919 – StatoilHydro/ConocoPhillips⁽¹⁾

(2009/C 201/05)

Komisija je 14. maja 2008 prejela priglasitev predlagane koncentracije v skladu s členom 4 Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 („Uredba o združitvah“), s katero podjetje StatoilHydro ASA, Norveška, pridobi nadzor nad dejavnostjo maloprodaje nafte podjetja ConocoPhillips v Skandinaviji.

Komisija je 13. maja 2008 po proučitvi priglasitve sklenila, da priglašeno dejanje spada v področje uporabe Uredbe o združitvah in da vzbuja resne pomisleke glede združljivosti s skupnim trgov in Sporazumom o evropskem gospodarskem prostoru („Sporazum EGP“). Komisija je zato sprožila postopek v skladu s členom 6(1)(c) Uredbe o združitvah.

Podjetju StatoilHydro ASA je bil omogočen dostop do ključnih dokumentov v spisu v skladu s Pravili najboljših praks v obliki izbora nezaupnih različic odgovorov, ki so jih tretje osebe predložile na zahteve za informacije v prvi fazi; ti dokumenti so bili priglasiteljem predloženi 22. maja 2008.

20. junija 2008 je Komisija podjetju StatoilHydro ASA in podjetju ConocoPhillips poslala odločbo po členu 11(3), ki začasno odloga roke, ker stranki nista predložili popolnih podatkov o svojih bencinskih črpalkah in drugih prodajnih mestih na Danskem, Norveškem in Švedskem med letoma 2004–2008. Ta začasna odločitev je bila prekinjena 18. julija 2008.

Podjetje StatoilHydro ASA je 27. junija 2008 ponudilo zaveze, s katerimi naj bi koncentracija postala združljiva s skupnim trgov. Podjetje StatoilHydro ASA je 25. julija 2008 predložilo izpopolnjeni predlog za izboljšavo položaja, katerega delovanje na trg je Komisija preverila. 1. septembra 2008 je podjetje StatoilHydro ASA predložilo drugi izpopolnjeni predlog za izboljšavo položaja, ki je bil spremenjen z namenom, da bi se odpravilo nekaj pomanjkljivosti predhodnega predloga, ki so se pokazale med tržnim preverjanjem.

Komisija je sklenila, da zaveze, ki jih je ponudilo podjetje StatoilHydro ASA, zadoščajo za odpravo resnih pomislekov, ki jih je vzbudila koncentracija. V skladu s tem se je Komisija odločila, da pod pogojem, da se obveznosti, ki so jih ponudile stranke, v celoti izpolnijo, ne bo nasprotovala priglašenemu dejanju in ga razglaša za združljivega s skupnim trgov in Sporazumom EGP.

Stranke ali katere koli tretje osebe mi niso predložile nobenih vprašanj ali podatkov. Zadeva ne zahteva nobenih posebnih pripomb glede pravice do zaslišanja.

Bruselj, 6. oktobra 2008

Michael ALBERS

⁽¹⁾ V skladu s členoma 15 in 16 Sklepa Komisije (2001/462/ES, ESPJ) z dne 23. maja 2001 o mandatu pooblaščenca za zaslišanje v nekaterih postopkih o konkurenci – UL L 162, 19.6.2001, str. 21.

Povzetek odločbe Komisije**z dne 21. oktobra 2008****o združljivosti koncentracije s skupnim trgom in delovanjem Sporazuma EGP****(Zadeva COMP/M.4919 – StatoilHydro/ConocoPhillips)**

(notificirano pod dokumentarno številko C(2008) 6125 konč.)

(Besedilo v angleškem jeziku je edino verodostojno)**(Besedilo velja za EGP)**

(2009/C 201/06)

Komisija je 21. oktobra 2008 na podlagi Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 z dne 20. januarja 2004 o nadzoru koncentracij podjetij ⁽¹⁾ in zlasti člena 8(2) navedene uredbe sprejela odločbo glede združitve. Različica celotne odločbe, ki ni zaupna, je na voljo v izvirnem jeziku zadeve in delovnih jezikih Komisije na spletni strani Generalnega direktorata za konkurenco na naslednjem naslovu:

http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/decisions/m4919_20081021_20600_en.pdf

I. UVOD

1. Komisija je 14. marca 2008 prejela prijavitev predlagane koncentracije v skladu s členom 4 Uredbe (ES) št. 139/2004 („Uredba o združitvah“), s katero podjetje StatoilHydro ASA („SH“, Norveška) pridobi naftna podjetja v okviru družbe ConocoPhillips („ConocoPhillips“, Združene države Amerike) v skandinavskih državah v smislu člena 3(1)(b) Uredbe ES o združitvah, in sicer podjetja ConocoPhillips Denmark APS („JET Denmark“), ConocoPhillips Nordic AB („JET Sweden“) in ConocoPhillips JET AS („JET Norway“). Podjetje Statoil A/S (Danska) bo pridobilo podjetje JET Denmark, podjetje Svenska Statoil AB (Švedska) bo pridobilo podjetje JET Sweden, podjetje Statoil Norway AS (Norveška) pa bo pridobilo podjetje JET Norway.
2. Podjetja v okviru družbe ConocoPhillips v skandinavskih državah se bodo v nadaljnjem besedilu skupno imenovala „JET Scandinavia“.
3. Po pregledu prijavitve je Komisija 13. maja 2008 sklenila, da se za priglašeni ukrep uporablja Uredba o združitvah ter da obstajajo resni dvomi o združljivosti tega ukrepa s skupnim trgom in Sporazumom EGP. Komisija je zato sprožila postopke v skladu s členom 6(1)(c) Uredbe o združitvah.

II. STRANKI

4. Podjetje StatoilHydro ASA (SH) je celovito naftno in plinsko podjetje, dejavno na področjih izkoriščanja in

proizvodnje surove nafte in zemeljskega plina (predvsem na Norveškem), rafiniranja ter trgovine na drobno in debelo z gorivi in drugimi naftnimi derivati. Podjetje SH je bilo ustanovljeno leta 2007, ko je podjetje Statoil ASA pridobilo norveško naftno in plinsko podjetje Norsk Hydro ASA ⁽²⁾. Podjetje SH upravlja bencinske črpalke blagovne znamke „Statoil“ na Danskem, Norveškem in Švedskem. ⁽³⁾ Poleg tega upravlja to podjetje bencinske črpalke blagovne znamke „Hydro“ na Švedskem.

5. Skupina JET Scandinavia upravlja bencinske črpalke blagovne znamke „JET“ na Danskem, Norveškem in Švedskem. Podjetje JET Sweden ima v lasti tudi prostore za skladiščenje rafinirane nafte, eden od teh prostorov pa se uporablja za oskrbo mreže trgovin na drobno podjetja JET Norway.
6. Podjetje SH in skupina JET Scandinavia se bosta v nadaljnjem besedilu skupno imenovali stranki.

III. UPOŠTEVNI TRGI

7. Podjetje SH in skupina JET Scandinavia delujeta na trgih za trgovino na drobno z motornim gorivom.
8. V tej zadevi je upoštevni proizvodni trg opredeljen kot trg za trgovino na drobno z motornimi gorivi.

⁽¹⁾ UL L 24, 29.1.2004, str. 1–22.

⁽²⁾ Glej zadevo COMP/M. 4545 – Statoil/Hydro, Odločba Komisije z dne 3. maja 2007.

⁽³⁾ Podjetje SH upravlja bencinske črpalke tudi na Poljskem, v Rusiji, Estoniji, Litvi in Latviji.

9. Proizvodni trg je nacionalni trg, zlasti ker se zbirna območja veliko bencinskih servisov zelo prekrivajo, zaradi česar so učinki oblikovanja cen odločilni, poleg tega se odločitve o najpomembnejših konkurenčnih parametrih običajno sprejemajo na nacionalni in ne na lokalni ravni. Vendar je treba pri presoji upoštevati, da obstaja konkurenca tudi na lokalni ravni, saj večina maloprodajnih verig z gorivom spremlja sosednje bencinske črpalke.

IV. PRESOJA KONKURENČNOSTI

10. V Odločbi je ugotovljeno, da obstajajo resni dvomi o združljivosti predlagane združitve (i) s skupnim trgom na trgu za trgovino na drobno z motornimi gorivi na Švedskem ter (ii) s skupnim trgom in Sporazumom EGP na trgu za trgovino na drobno z motornimi gorivi na Norveškem.
11. V Odločbi je ugotovljeno, da ni resnih dvomov o združljivosti predlagane združitve s trgom za trgovino na drobno z motornimi gorivi na Danskem, ker se bo združen subjekt še naprej soočal s konkurenco preostalih udeležencev na tem trgu.

1. Pripombe v zvezi s konkurenco zaradi predlagane koncentracije na Švedskem

12. Podjetje SH je že zdaj največji dobavitelj na švedskem trgu za trgovino na drobno z motornimi gorivi, tako da bo s pridobitvijo podjetja JET Sweden (tržni delež (10–20) %), s čimer bo njegov tržni delež znatno večji, dodatno okrepilo svoj položaj vodilne verige bencinskih servisov na švedskem trgu, pri čemer je treba upoštevati, da na Švedskem obstajajo znatne ovire za vstop na ta trg.
13. Podjetje JET Sweden, ki upravlja popolnoma avtomatizirane bencinske črpalke (163 bencinskih črpalk), je s povprečno količino pretočenega bencina na bencinsko črpalko, ki je veliko večja, kot jo imajo njegovi konkurenčni ponudniki, najučinkovitejši nosilec dejavnosti na švedskem trgu.
14. Podjetje JET Sweden sistematično nelojalno niža cene konkurenčnih ponudnikov z izkoriščanjem razlike v cenah, pri čemer je moralo to razliko v preteklosti že večkrat zagovarjati, kadar so ji konkurenčni ponudniki nasprotovali.
15. Interni dokumenti podjetja SH kažejo, da na to podjetje največji konkurenčni pritisk izvaja podjetje JET Sweden.
16. Velik konkurenčni pritisk podjetja JET Sweden so potrdile (i) raziskava trga, (ii) anketa med potrošniki in (iii) ekonometrična analiza v zvezi z vplivom podjetja JET Sweden na oblikovanje cen mreže Statoil, ki jih je izvedla Komisija.

17. V Odločbi je zato ugotovljeno, da obstajajo v zvezi z izločitvijo podjetja JET Sweden kot neodvisnega konkurenčnega ponudnika in njegovo združitvijo z največjim nosilcem dejavnosti na Švedskem resni dvomi, kar zadeva njegov vpliv na konkurenco na švedskem trgu za trgovino na drobno z motornimi gorivi.

2. Pripombe v zvezi s konkurenco zaradi predlagane koncentracije na Norveškem

18. Norveški trg za trgovino na drobno z motornimi gorivi je zelo koncentriran, ker si (90–100) % tega trga delijo štirje ponudniki (podjetja SH, Shell, Esso in YX Energi). Tržni delež podjetja JET Norway je približno (0–5) %.
19. Spodbude podjetja JET Norway se razlikujejo od spodbud štirih ponudnikov, ker je podjetje JET Norway v nasprotju s temi ponudniki (i) edino podjetje, ki upravlja mrežo popolnoma avtomatiziranih bencinskih črpalk na Norveškem, (ii) podjetje, ki pošilja z oblikovanjem neto cene na črpalkah strankam odločno in privlačno sporočilo, (iii) podjetje, ki deluje le na jugovzhodu Norveške, saj svojih dejavnosti zaradi logističnih težav ne more razširiti v vse dele Norveške.
20. Podjetje JET Norway omejuje konkurenčno ravnanje svojih tekmecev, ker (i) ima večji tržni delež na jugovzhodu Norveške ((5–10) %) kot na nacionalni ravni, (ii) je s povprečno količino pretočenega bencina na bencinsko črpalko, ki je veliko večja, kot jo imajo njegovi konkurenčni ponudniki, najučinkovitejši nosilec dejavnosti na norveškem trgu, (iii) je dobičkonosno kljub logističnim težavam, in (iv) sistematično nelojalno niža cene na neavtomatiziranih bencinskih črpalkah konkurenčnih ponudnikov z izkoriščanjem razlike v ceni.
21. Interni dokumenti podjetja SH kažejo, da na to podjetje velik konkurenčni pritisk izvaja podjetje JET Norway.
22. Velik konkurenčni pritisk podjetja JET Norway so potrdile (i) raziskava trga, (ii) anketa med potrošniki in (iii) ekonometrična analiza v zvezi z vplivom podjetja JET Norway na oblikovanje cen mreže Statoil, ki jih je izvedla Komisija. Poleg tega je dejstvo, da izvaja podjetje JET Norway velik konkurenčni pritisk na jugovzhodu Norveške, potrdil tudi norveški organ za konkurenco.
23. V Odločbi je tako ugotovljeno, da bi imela izločitev podjetja JET Norway kot neodvisnega konkurenčnega ponudnika enostranske učinke, saj na Norveškem obstajajo znatne ovire za vstop na trg. Zato je v Odločbi prav tako ugotovljeno, da v zvezi s transakcijo obstajajo resni dvomi, kar zadeva konkurenco na norveškem trgu za trgovino na drobno z motornimi gorivi.

3. Obveznosti, ki jih je pripravljeno sprejeti podjetje SH

24. Da bi se odpravili pomisleki glede konkurence, ki jih je izrazila Komisija, sta stranki 25. julija 2008 predložili seznam obveznosti, ki sta jih pripravljeno sprejeti v zvezi z Norveško in Švedsko.

25. Rezultati preskusa trga so pokazali, da so obveznosti, ki sta jih pripravljeno sprejeti stranki in ki jih je treba še prilagoditi, zadostne za odpravo pomislekov glede konkurence, ki so povezani s predlagano transakcijo.

26. Stranki sta 1. septembra 2008, potem ko ju je Komisija obvestila o rezultatih preskusa trga, spremenili svoje začetne obveznosti tako, da sta vključili zgoraj navedene prilagoditve.

(a) Vsebina obveznosti, ki so bile predlagane 25. julija 2008

27. Podjetje SH predlaga odprodajo mreže 158 bencinskih črpalk brez človeške delovne sile na Švedskem. Tržni delež te mreže, ki jo sestavlja 118 bencinskih črpalk Hydro in 40 bencinskih črpalk JET, bi znašal okrog (5–10) %.

28. Poleg tega bi se v skladu s predlogom podjetja SH kupcu ponudila možnost, (i) da kupi sedanji delež (50 %) podjetja JET Sweden v skupnem podjetju (združeni podjetji JET Sweden in SH), ki je lastnik in upravitelj dveh skladišč na Švedskem, (ii) da pridobiva do 31. decembra 2011 bencin in dizel iz nekaterih skladišč podjetja SH ali skladišč nekaterih tretjih strank, s katerimi ima podjetje SH sklenjene sporazume o količini pretočenega bencina ali izmenjavi, (iii) da se mu do 31. decembra 2011 zagotovijo ureditve za izpolnjevanje obveznosti v zvezi z obveznim skladiščenjem v skladu s švedsko zakonodajo in (iv) da se mu do 31. decembra 2011 zagotovijo ustrezne pogodbe z nosilci logističnih dejavnosti za distribucijo rafiniranih proizvodov na bencinske črpalke JET.

29. Na Norveškem bi podjetje SH pridobilo podjetje JET Norway, vendar ga ne bi nadzorovalo in bi ga preprodalo z ustreznimi prehodnimi ureditvami. Poleg tega tržni delež kupca pred transakcijo ne sme presegati 10 % norveškega trga za trgovino na drobno z motornimi gorivi.

30. Kupcu podjetja JET Norway bi se v skladu s predlogom podjetja SH prav tako ponudile možnosti, (i) da kupi švedsko skladišče (v mestu Strömstad na norveški meji), ki je zdaj v lasti podjetja JET Norway in se uporablja za trgovino na drobno tega podjetja na Norveškem, (ii) da do 31. decembra 2011 od podjetja SH kupi določeno količino bencina, (iii) da se mu do 31. decembra 2011 zagotovijo ureditve za izpolnjevanje obveznosti v zvezi z obveznim skladiščenjem v skladu s norveško zakonodajo in (iv) da se mu do 31. decembra 2011 zagotovijo ustrezne pogodbe z nosilci logističnih dejavnosti za distribucijo rafiniranih proizvodov na bencinske črpalke JET.

(b) Presoja obveznosti, ki sta jih pripravljeno sprejeti stranki Švedska

31. Delež anketirancev, ki meni, da bi predlagana rešitev odpravila izražene pomisleke glede konkurence, in delež anketirancev, ki meni nasprotno, sta bila uravnotežena. Uravnotežena sta bila tudi deleža odgovorov v zvezi s sposobnostjo preživetja odprodane mreže.

32. Dvomi, ki so bili izraženi glede odprave pomislekov glede konkurence, so zadevali (i) sedanji stabilen položaj podjetja SH na trgu ter (ii) dejstvo, da bi bila mreža, ki se odprodaja, premajhna in ne bi mogla izvajati konkurenčnega pritiska na podjetje SH po združitvi.

33. Glavni dvomi, ki so bili izraženi glede sposobnosti preživetja, so zadevali (i) skupne in povprečne količine pretočenega bencina nove mreže ter (ii) dejstvo, da bi bile bencinske črpalke Hydro, namenjene za odprodajo, na neugodni lokaciji.

34. Poleg tega je velika večina anketirancev menila, da je bilo obdobje veljavnosti (tri leta) sporazuma o dobavi, ki ga je podjetje SH ponudilo potencialnemu kupcu, prekratko. Veliko anketirancev je navedlo, da bi moral ta sporazum veljati pet let.

35. V Odločbi je ugotovljeno, da pripombe v zvezi z izločitvijo konkurenčnih ponudnikov in sposobnostjo preživetja niso bile utemeljene.

36. Nova mreža (i) bo imela tretjo najvišjo povprečno količino pretočenega bencina, takoj za podjetjema SH in Tanka, pri čemer (ii) pokriva ozemlje celotne države, (iii) je dobro zastopana v najbolj poseljenih območjih ter (iv) bi imela dovolj „kritične mase“ za pokritje splošnih stroškov in bi bila učinkovit konkurenčni ponudnik.

37. Veliko anketirancev je nazadnje izrazilo tudi zanimanje za pridobitev nove mreže.

38. Podjetje SH je 1. septembra 2008 predložilo spremenjeni predlog v zvezi z obveznostmi, s čimer je potencialnim kupcem mreže, ki se odprodaja, ponudilo možnost, da podaljša obdobje veljavnosti sporazuma o dobavi s treh let na pet let, tj. do 31. decembra 2013. Ob upoštevanju takšnega podaljšanja nima Komisija več nobenih pripomb glede obdobja veljavnosti sporazumov o dobavi.

39. V skladu s tem je v Odločbi ugotovljeno, da bodo resni dvomi, ki jih ima Komisija v zvezi s Švedsko, zaradi predlaganih rešitev odpravljeni.

Norveška

40. Velika večina konkurenčnih ponudnikov je menila, da bi se z odprodajo podjetja JET Norway oblikoval konkurenčni ponudnik, ki bi bil sposoben preživetja, in odpravili pomsleki glede konkurence, ki jih je izrazila Komisija.
41. Poleg tega bo kupcu podjetja JET Norway omogočena spodbuda, da izvede konkurenčni pritisk na podjetje SH in druge tri ponudnike, ker tržni delež kupca pred transakcijo ne bo smel znašati več kot 10 % norveškega trga za trgovino na drobno z motornimi gorivi. Zaradi tega pogoja ostali trije ponudniki ne bodo mogli pridobiti podjetja JET Norway.
42. Vendar je velika večina anketirancev tako kot na Švedskem menila, da je bilo obdobje veljavnosti (tri leta) sporazuma o dobavi, ki ga je podjetje SH ponudilo potencialnemu

kupcu, prekratko. Veliko anketirancev je navedlo, da bi moral ta sporazum veljati pet let.

43. Podjetje SH je 1. septembra 2008 predložilo spremenjeni predlog v zvezi z obveznostmi, s čimer je potencialnemu kupcu podjetja JET Norway ponudilo možnost, da podaljša obdobje veljavnosti sporazuma o dobavi s treh let na pet let, tj. do 31. decembra 2013. Ob upoštevanju takšnega podaljšanja nima Komisija več nobenih pripomb glede obdobja veljavnosti sporazumov o dobavi.
44. V skladu s tem je v Odločbi ugotovljeno, da bodo resni dvomi, ki jih ima Komisija v zvezi z Norveško, zaradi predlaganih rešitev odpravljeni.

V. SKLEPNA UGOTOVITEV

45. Zaradi navedenih razlogov je v Odločbi ugotovljeno, da je treba priglašeno koncentracijo ob upoštevanju obveznosti, ki jih je pripravljeno sprejeti podjetje SH, razglasiti za združljivo s skupnim trgom in delovanjem Sporazuma EGP v skladu s členom 8(2) Uredbe ES o združitvah in členom 57 Sporazuma EGP.

RAČUNSKO SODIŠČE

Posebno poročilo št. 2/2009 „Program javnega zdravja Evropske unije (2003 do 2007): Uspešen način za izboljšanje zdravja?“

(2009/C 201/07)

Evropsko računsko sodišče vas obvešča, da je bilo objavljeno Posebno poročilo št. 2/2009 „Program javnega zdravja Evropske unije (2003 do 2007): Uspešen način za izboljšanje zdravja?“.

Poročilo lahko preberete na spletni strani Evropskega računskega sodišča ali si ga z nje prenesete: <http://www.eca.europa.eu>

Poročilo v tiskani različici in na CD-ROM-u lahko dobite brezplačno, če naslovite zahtevo na Računsko sodišče:

Evropsko računsko sodišče
Oddelek za komuniciranje in poročila
12, rue Alcide De Gasperi
1615 Luxembourg
LUXEMBOURG

Tel. +352 4398-1

E-naslov: euraud@eca.europa.eu

ali tako, da izpolnite elektronsko naročilnico na spletni strani EU-Bookshop.

INFORMACIJE DRŽAV ČLANIC

Podatki, ki so jih predložile države članice o državni pomoči, dodeljeni na podlagi Uredbe Komisije (ES) št. 1857/2006 o uporabi členov 87 in 88 Pogodbe pri državni pomoči za majhna in srednje velika podjetja, ki se ukvarjajo s proizvodnjo kmetijskih proizvodov, in o spremembi Uredbe (ES) št. 70/2001

(2009/C 201/08)

Št. pomoči: XA 128/09

Država članica: Francija

Regija: Département des Yvelines

Naziv sheme pomoči: Programme d'aides en assistance technique dans les exploitations agricoles

Pravna podlaga:

- člen 15 Uredbe Komisije (ES) št. 1857/2006 z dne 15. decembra 2006,
- člen 14 Uredbe Komisije (ES) št. 1857/2006 z dne 15. decembra 2006,
- Articles L 1511-2 à L 1511-5 du Code général des collectivités territoriales,
- Délibération du Conseil général,
- Convention entre la Chambre Interdépartementale de l'Agriculture d'Ile-de-France, l'État et le Conseil Général des Yvelines du 25 avril 2002 et son avenant du 20 juillet 2006.

Načrtovani letni izdatki po shemi: 20 000 EUR letno

Največja intenzivnost pomoči: 40 % zneska študije, subvencija je omejena na 3 700 EUR.

Datum začetka izvajanja: Od dneva objave dokumenta o izvzetju na spletni strani Komisije.

Trajanje sheme pomoči: do 31. decembra 2013

Cilj pomoči:

Namen te sheme pomoči, za katero je podlaga člen 15 Uredbe Komisije (ES) št. 1857/2006 z dne 15. decembra 2006, je zagotoviti tehnično pomoč kmetom v departmaju Yvelines.

Pomoč se nanaša na študije ali tehnično pomoč na naslednjih področjih:

— ohranjanje ali izboljševanje kakovosti okolja (voda, zrak, prst),

— posodobitev specializirane kmetijske proizvodnje,

— diverzifikacija in povečanje vrednosti regionalnih proizvodov.

Te študije in svetovalne storitve, ki jih zagotavljajo tretje osebe, nimajo trajnega ali občasnega značaja in ne spadajo med običajne operativne stroške podjetja. Lahko so različnih vrst:

— trženjske ali pravne študije ali študije donosnosti,

— študije o ukrepih za izboljšanje kakovosti (ISO, HACCP, referenčni sistemi, ...),

— študije izvedljivosti (strateška analiza za določen projekt, študija pred izvedbo projekta, ...).

Izključeni so honorarji, povezani z navodili glede gradbenih dovoljenj.

V skladu s členom 15(3) Uredbe Komisije (ES) št. 1857/2006 z dne 15. decembra 2006 se pomoč ne izplača neposredno kmetom, ki so upravičeni do storitev tehnične podpore.

Zadevni gospodarski sektorji: Vsa kmetijska gospodarstva, ki opravljajo svojo dejavnost na ozemlju departmaja Yvelines.

Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč:

Monsieur le président du Conseil général des Yvelines
Hôtel du département
2 place André Mignot
78012 Versailles Cedex
FRANCE

Spletni naslov:

http://www.yvelines.fr/yvelines_eco/documents/aide_assist_tech_exploit_agri.pdf

Drugi podatki: —

V

(Objave)

POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM KONKURENČNE POLITIKE

KOMISIJA

Predhodna priglasitev koncentracije**(Zadeva COMP/M.5583 – PartnerRe/Paris Re)****Zadeva, primerna za obravnavo po poenostavljenem postopku****(Besedilo velja za EGP)**

(2009/C 201/09)

1. Komisija je 18. avgusta 2009 prejela priglasitev predlagane koncentracije v skladu s členom 4 Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 ⁽¹⁾, s katero podjetje PartnerRe Ltd („PartnerRe“, Bermudi) z nakupom delnic pridobi izključni nadzor nad podjetjem Paris Re Holdings Limited („Paris Re“, Švica) v smislu člena 3(1)(b) Uredbe Sveta.

2. Poslovne dejavnosti zadevnih podjetij so:

- PartnerRe: mednarodna pozavarovalnica, ki kotira na newyorški borzi in zavarovalnicam ponuja storitve pozavarovanja več zavarovalnih vrst,
- Paris Re: mednarodna pozavarovalnica, ki kotira na francoski borzi.

3. Po predhodnem pregledu Komisija ugotavlja, da bi priglašena transakcija lahko spadala v področje uporabe Uredbe (ES) št. 139/2004. Vendar končna odločitev o tej točki še ni sprejeta. Na podlagi Obvestila Komisije o poenostavljenem postopku obravnave določenih koncentracij v okviru Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 ⁽²⁾ je treba opozoriti, da je ta zadeva primerna za obravnavo po postopku, določenem v Obvestilu.

4. Komisija zainteresirane tretje osebe poziva, naj ji predložijo svoje morebitne pripombe glede predlagane transakcije.

Komisija mora prejeti pripombe najpozneje v 10 dneh po datumu te objave. Pripombe lahko pošljete Komisiji po telefaksu (+32 22964301 ali 22967244) ali po pošti z navedbo sklicne številke COMP/M.5583 – PartnerRe/Paris Re na naslov:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ UL L 24, 29.1.2004, str. 1.

⁽²⁾ UL C 56, 5.3.2005, str. 32.

Predhodna priglasitev koncentracije
(Zadeva COMP/M.5555 – Novartis/Ebewe Spezial-Pharma Holding)
(Besedilo velja za EGP)
(2009/C 201/10)

1. Komisija je 18. avgusta 2009 prejela priglasitev predlagane koncentracije v skladu s členom 4 Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 ⁽¹⁾, s katero podjetje Novartis Group (Švica) z nakupom delnic pridobi skupni nadzor nad celotnim podjetjem Ebewe SP Group (Avstrija) v smislu člena 3(1)(b) Uredbe Sveta.
2. Poslovne dejavnosti zadevnih podjetij so:
 - za Novartis Group: razvoj, proizvodnja in distribucija medicinskih proizvodov, vključno z zdravili na recept, zdravili brez recepta, cepivi za ljudi in proizvodi za zdravje živali,
 - za Ebewe SP Group: proizvodnja in distribucija posebnih generičnih farmacevtskih izdelkov ter pogodbeno proizvodnja končnih farmacevtskih izdelkov za druga farmacevtska podjetja.
3. Po predhodnem pregledu Komisija ugotavlja, da bi priglašena transakcija lahko spadala v področje uporabe Uredbe (ES) št. 139/2004. Vendar končna odločitev o tej točki še ni sprejeta.
4. Komisija zainteresirane tretje osebe poziva, naj ji predložijo svoje morebitne pripombe glede predlagane transakcije.

Komisija mora prejeti pripombe najpozneje v 10 dneh po datumu te objave. Pripombe lahko pošljete Komisiji po telefaksu (+32 22964301 ali 22967244) ali po pošti z navedbo sklicne številke COMP/M.5555 – Novartis/Ebewe Spezial-Pharma Holding na naslov:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ UL L 24, 29.1.2004, str. 1.

Predhodna priglasitev koncentracije**(Zadeva COMP/M.5580 – Blackrock/Barclays Global Investors UK Holdings)****(Besedilo velja za EGP)****(2009/C 201/11)**

1. Komisija je 18. avgusta 2009 prejela priglasitev predlagane koncentracije v skladu s členom 4 Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 ⁽¹⁾, s katero podjetje BlackRock, Inc („BlackRock“, ZDA) z nakupom delnic pridobi nadzor nad celotnim podjetjem Barclays Global Investors UK Holdings Limited („BGI“, Združeno kraljestvo) v smislu člena 3(1)(b) Uredbe Sveta.

2. Poslovne dejavnosti zadevnih podjetij so:

- za BlackRock: ameriška delniška družba, dejavna na področju zagotavljanja mednarodnih storitev upravljanja premoženja, obvladovanja tveganj in svetovanja institucijam ter majhnim strankam,
- za BGI: britansko podjetje, trenutno organizirano kot neodvisna poslovna enota skupine Barclays. Podjetje BGI zagotavlja mednarodne produkte in storitve upravljanja premoženja, ki so namenjeni zlasti institucijam.

3. Po predhodnem pregledu Komisija ugotavlja, da bi priglašena transakcija lahko spadala v področje uporabe Uredbe (ES) št. 139/2004. Vendar končna odločitev o tej točki še ni sprejeta.

4. Komisija zainteresirane tretje osebe poziva, naj ji predložijo svoje morebitne pripombe glede predlagane transakcije.

Komisija mora prejeti pripombe najpozneje v 10 dneh po datumu te objave. Pripombe lahko pošljete Komisiji po telefaksu (+32 22964301 ali 22967244) ali po pošti z navedbo sklicne številke COMP/M.5580 – Blackrock/Barclays Global Investors UK Holdings na naslov:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ UL L 24, 29.1.2004, str. 1.

Cena naročnine 2009 (brez DDV, skupaj s stroški pošiljanja z navadno pošto)

Uradni list EU, seriji L + C, samo papirna različica	22 uradnih jezikov EU	1 000 EUR na leto (*)
Uradni list EU, seriji L + C, samo papirna različica	22 uradnih jezikov EU	100 EUR na mesec (*)
Uradni list EU, seriji L + C, papirna različica + letni CD-ROM	22 uradnih jezikov EU	1 200 EUR na leto
Uradni list EU, serija L, samo papirna različica	22 uradnih jezikov EU	700 EUR na leto
Uradni list EU, serija L, samo papirna različica	22 uradnih jezikov EU	70 EUR na mesec
Uradni list EU, serija C, samo papirna različica	22 uradnih jezikov EU	400 EUR na leto
Uradni list EU, serija C, samo papirna različica	22 uradnih jezikov EU	40 EUR na mesec
Uradni list EU, seriji L + C, mesečni zbirni CD-ROM	22 uradnih jezikov EU	500 EUR na leto
Dopolnilo k Uradnemu listu (serija S – razpisi za javna naročila), CD-ROM, 2 izdaji na teden	Večjezično: 23 uradnih jezikov EU	360 EUR na leto (= 30 EUR na mesec)
Uradni list EU, serija C – natečaji	Jezik(-i) v skladu z natečajem(-i)	50 EUR na leto

(*) Prodaja po številki: — do 32 strani: 6 EUR
— od 33 do 64 strani: 12 EUR
— več kot 64 strani: cena se določi glede na posamezen primer

Naročilo na *Uradni list Evropske unije*, ki izhaja v uradnih jezikih Evropske unije, je na voljo v 22 jezikovnih različicah. Uradni list je sestavljen iz serije L (Zakonodaja) in serije C (Informacije in objave).

Na vsako jezikovno različico se je treba naročiti posebej.

V skladu z Uredbo Sveta (ES) št. 920/2005, objavljeno v Uradnem listu L 156 z dne 18. junija 2005, institucije Evropske unije začasno niso obvezane sestavljati in objavljati vseh pravnih aktov v irščini, zato se Uradni list v irskem jeziku objavlja posebej.

Naročilo na Dopolnilo k Uradnemu listu (serija S – razpisi za javna naročila) zajema vseh 23 uradnih jezikovnih različic na enem večjezičnem CD-ROM-u.

Na zahtevo nudi naročilo na *Uradni list Evropske unije* pravico do prejemanja različnih prilog k Uradnemu listu. Naročniki so o objavi prilog obveščeni v „Obvestilu bralcu“, vstavljenem v *Uradni list Evropske unije*.

Prodaja in naročila

Plačljive publikacije, ki jih izdaja Urad za publikacije, so na voljo pri naših komercialnih distributerjih. Seznam komercialnih distributerjev je na spletnem naslovu:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_sl.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) nudi neposreden in brezplačen dostop do prava Evropske unije. Ta spletna stran omogoča pregled *Uradnega lista Evropske unije*, zajema pa tudi pogodbe, zakonodajo, sodno prakso in pripravljalne akte za zakonodajo.

Za boljše poznavanje Evropske unije preglejte spletno stran <http://europa.eu>

